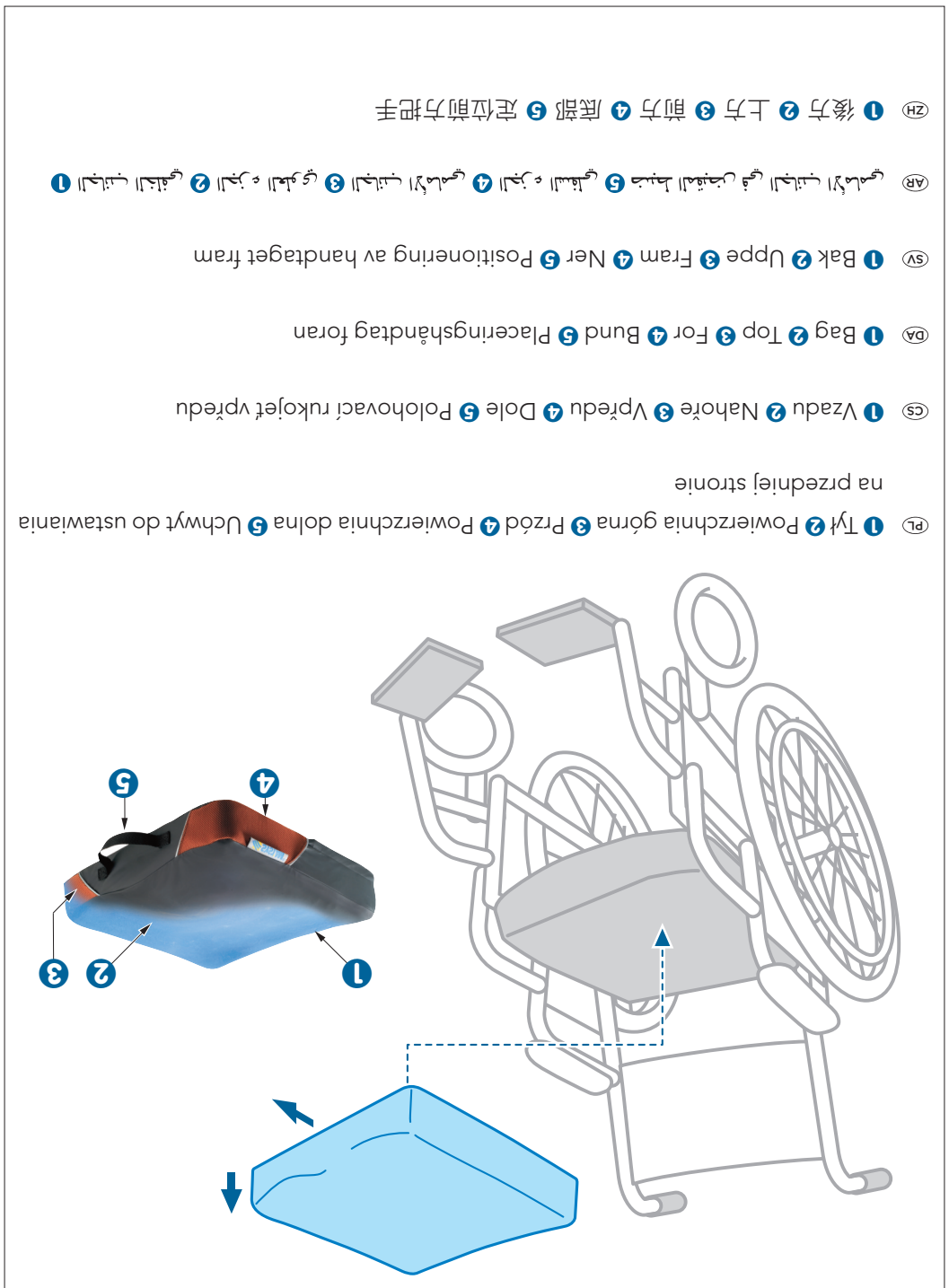



RYS. 1 / OBR. 1 / FIG. 1 / 1 ابشر / 圖1

| REF | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P371C4242... | | 42 cm / 17" | 42 cm / 17" | 8 cm / 3,2" | 1,20 kg / 2,51 lbs | 40 kg / 88 lbs | 100 kg / 220 lbs |
| P371C4542... | | 45 cm / 18" | 42 cm / 17" | 8 cm / 3,2" | 1,25 kg / 2,72 lbs | 40 kg / 88 lbs | 110 kg / 242 lbs |
| P371C4546... | | 45 cm / 18" | 46 cm / 18" | 8 cm / 3,2" | 1,50 kg / 3,13 lbs | 60 kg / 132 lbs | 130 kg / 286 lbs |
| P371C5146... | | 51 cm / 20" | 46 cm / 18" | 8 cm / 3,2" | 1,60 kg / 3,34 lbs | 60 kg / 132 lbs | 150 kg / 330 lbs |

RYS. 2 / OBR. 2 / FIG. 2 / 2 ابشر / 圖2

(PL) **A**Minimalna waga ciała, która może być podtrzymywana przez poduszkę przy zachowaniu skuteczności jej działania.
**B**Maksymalna waga ciała, która może być podtrzymywana przez poduszkę przy zachowaniu skuteczności jej działania.

(CS) **A**Minimální hmotnost, kterou může poduška podporovat, aniž by se snižila její účinnost.
**B**Maximální hmotnost, kterou může poduška podporovat, aniž by se snižila její účinnost.

(DA) **A**Minimumsvægt, der kan understøttes af puden uden at reducere dens effektivitet.
**B**Maksimumsvægt, der kan understøttes af puden uden at reducere dens effektivitet.

(SV) **A**Minsta vikt som kan stödjas av kudden utan att reducera dess effektivitet.
**B**Minsta vikt som kan stödjas av kudden utan att reducera dess effektivitet.

(AR) **A** الحد الأدنى للوزن الذي يتسنى للوسادة دون المساس بفعاليتها.
**B** الحد الأقصى للوزن الذي يتسنى للوسادة دعمه دون المساس بفعاليتها.

(ZH) **A**座墊可以支撐，且不會降低其效率的的最低重量。
**B**座墊可以支撐，且不會降低其效率的的最高重量。

| REF | POLYMAILLE® | JERSEY RESTRICTED AVAILABILITY |
|---|---|---|
| P371C4242... | P5412A4242W | P5412A4242S |
| P371C4542... | P5412A4542W | P5412A4542S |
| P371C4546... | P5412A4546W | P5412A4546S |
| P371C5146... | P5412A5146W | P5412A5146S |

(PL) **BEZPIECZEŃSTWO I ŚRODOWISKO**
Nie należy spalać ani wyrzucać do środowiska naturalnego. Nie połykać. Pianka 0% C.F.C.
**PRZECHOWYWANIE**
Najlepiej na płasko. Nie umieszczać w pobliżu dużych źródeł ciepła. W przypadku dłuższego czasu przechowywania, bezwzględnie trzymać w suchym i chłodnym miejscu, z dala od ciepła i światła.

(CS) **BEZPEČNOST A ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ**
Nespalujte ani nevyhazujte. Nepožívejte. 0 % pěny C.F.C.
**SKLADOVÁNÍ**
Vhodněji na plocho. Nevystavujte blízkosti významného zdroje tepla. Dlouhodobé skladování na suchém a mírném místě chráněném před teplem a světlem.

(DA) **SIKKERHED & MILJØ**
Må ikke brændes eller dumpes. Må ikke indtages. 0% C.F.C. skum
**OPBEVARING**
Fortrinsvis fladt. Må ikke udsættes tæt på en betydelig varmekilde. Langtidsopbevaring på et tørt og tempereret sted beskyttet mod varme og lys.

(SV) **SÄKERHET OCH MILJÖ**
Får inte brännas eller dumpas. Får inte förtäras. 0 % C.F.C. skum
**LAGRING**
Helst platt. Får inte exponeras nära starka värmekällor. Långtidsförvaring på en torr och tempererad plats i skydd mot värme och ljus.

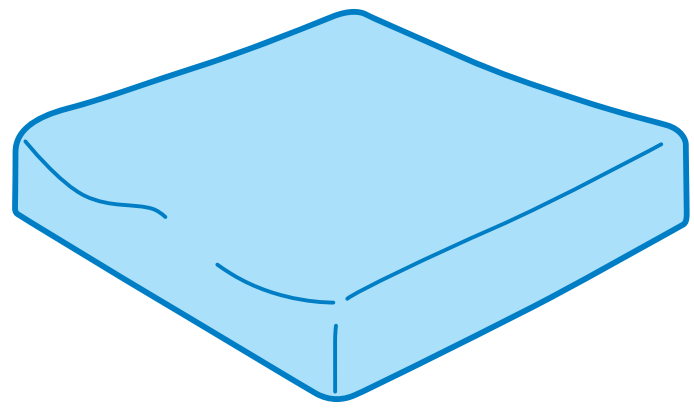
(AR) **السلامة والبيئة**
تجنب الحرق أو الإلقاء في مقالب النفايات. تجنب البلع
0 % فوم مركبات كربون كلورية فلورية
**التخزين**
يُفضل تخزين الجهاز مسطحًا. لا تكشف الجهاز بالقرب من أي مصدر سخونة شديدة. التخزين لفترة طويلة لا بد أن يكون في مكان جاف معتدل المناخ بعيدًا عن السخونة والضوء.

(ZH) **安全與環境**
請勿燃燒或傾倒。切勿攝入0 %
C.F.C. 發泡
**儲存**
最好平坦存放。請勿靠近明顯的熱源處。長期儲存時，請儲藏在乾燥、適溫處，避免受熱和光照。

SYST'AM®

CE

**REF P371C**



(PL) **Zastosowanie medyczne – zapobieganie odleżynom**
INSTRUKCJA OBSŁUGI

(CS) **Zařízení k prevenci tlakových proleženin**
NÁVOD K POUŽITÍ

(DA) **Udstyr til forebyggelse af liggesår**
BRUGERVEJLEDNING

(SV) **Utrustning för att förhindra trycksår**
BRUKSANVISNING

(AR) **جهاز للوقاية من تقرحات الضغط**
تعليمات الاستخدام

(ZH) **壓瘡預防設備**
使用說明

SYST'AM®
SYSTEM ASSISTANCE MEDICAL SAS
Siret : 392 011 920 00015
APE 331 B - FR 12 392 011 920

ZAE Route de Casseneuil LE LEDAT
47300 Villeneuve sur Lot FRANCE
Tel. commercial : 05 53 40 23 50
Fax commercial : 05 53 40 50 40
International phone + 33 553 40 50 30
International fax + 33 553 40 58 38
www.systam.com

© SYST'AM® 01/2019 4157DV1
Toute reproduction interdite. Les marques SYST'AM® et POLYMAILLE® sont des marques déposées (dépôts France et International). Document non contractuel. La société SYST'AM® (System Assistance Medical) se réserve un droit de modification sans préavis. 1er marquage CE : 2008

(PL)

Pierwszą metodą zapobiegania odleżynom w łóżku jest zmiana podparcia ciała na materacu średnio co trzy godziny, a w pozycji siedzącej na poduszce - regularne podnoszenie się, gdy tylko jest to możliwe, w celu ograniczenia nadmiernego ucisku naczyń w okolicach występów kostnych i umożliwienia dopływu krwi do tkanek.

## WARUNKI UŻYTKOWANIA

Wspomaga zapobieganie odleżynom i leczenie ich.

## PRZECIWWSKAZANIA

Odleżyny umiejscowione w obszarze podparcia (o ile lekarz nie zaleci inaczej).

## WARUNKI UŻYTKOWANIA

**Rys. 1** W celu dobrego ułożenia ciała na fotelu:
- Rozmiar poduszki musi być zgodny z rozmiarem fotela.
- Zaleca się nie stosować poduszki na nadmiernie nachylonych powierzchniach.
- Należy zachować właściwe ułożenie poduszki przód-tył i wierzch-spód.
- Należy upewnić się czy tkanina fotela jest odpowiednio napięta.

**Rys. 2** Aby upewnić się czy urządzenie będzie działało skutecznie, należy sprawdzić, czy waga ciała znajduje się pomiędzy wartościami Ⓐ i Ⓑ. Ⓐ. Minimalna waga, która może być podtrzymywana przez urządzenie przy zachowaniu jego skuteczności. Ⓑ. Maksymalna waga, która może być podtrzymywana przez urządzenie przy zachowaniu jego skuteczności.

## ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS UŻYTKOWANIA

- Nie należy umieszczać ciał obcych pomiędzy pacjentem a urządzeniem, na zewnątrz odzieży (takich, jak prześcieradło, ręcznik itp.).
- Zaleca się zakupienie wymiennego pokrowca ochronnego:
  - **w przypadku stosowania u jednego pacjenta i wielu pacjentów:** do stosowania podczas prania pierwszego pokrowca w celu uniknięcia bezpośredniego kontaktu z powierzchnią urządzenia.
  - **w przypadku stosowania u wielu pacjentów:** przy każdej zmianie pacjenta (urządzenie musi być przynajmniej czyszczone i odkażane przy każdej zmianie pacjenta).
- Nie zaleca się stosowania urządzenia do innej części ciała, niż zostało to przewidziane przez producenta.
- Jeśli zostanie zauważone jakiekolwiek pogorszenie właściwości produktu (zapadanie się pianki, rozszczelnienie) lub efekt przebicia, należy skontaktować się ze swoim dostawcą, w celu naprawienia lub wymienienia sprzętu.

## CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA POKROWCÓW

**Czyszczenie:** Czyszczenie powierzchni przy użyciu ścereczki/gąbki lekko nasączonej wodą z mydłem, a następnie opłukanie przy użyciu ścereczki/gąbki lekko nasączonej czystą wodą.
**Dezynfekcja:** Dezynfekcja powierzchni za pomocą ścereczki/gąbki lekko nasączonej środkiem do dezynfekcji powierzchni o neutralnym pH odpowiednim dla wyrobów medycznych (zgodnie z procedurą zalecaną przez producenta użytego środka). Ostatnie płukanie wykonać przy użyciu ściereczki/gąbki lekko nasączonej czystą wodą. Dokładnie wysuszyć. Nie stosować produktów żrących ani materiałów ściernych.

**Czyszczenie w pralce** (co najmniej co 20 rozpyleń detergentu dezynfekującego, w celu usunięcia wszystkich osadów i oczyszczenia porów pokrowca):

Pokrowiec POLYMAILLE® :

Można prać w pralce w temperaturze do 95°C. Maksymalne dopuszczalne stężenie chloru < 1000 ppm **(w tym przypadku, płukanie czystą wodą jest obowiązkowe)**. Suszenie bębnowe w umiarkowanej temperaturze. **Nie prasować. Nie czyścić chemicznie. Nie należy używać produktów żrących ani materiałów ściernych.**

**Środki ostrożności, których należy przestrzegać:**
- **Przed ponownym nałożeniem pokrowca na urządzenie, należy zawsze dokładnie wysuszyć pokrowiec** (ryzyko pleśni w przypadku nałożenia wilgotnego lub niedosuszonego pokrowca).
- Regularnie (przy każdej pielęgnacji) sprawdzać stan pokrowca pod kątem pęknięć, perforacji, śladów przetarcia i zaprzestać używania urządzenia, jeśli pokrowiec nie jest szczelny.
- Używać pokrowca zamiennego identycznego z poprzednim, jeżeli urządzenie jest użytkowane w trakcie procesu prania pokrowca w pralce.

## CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA URZĄDZENIA

**Czyszczenie:** Czyszczenie powierzchni przy użyciu ścereczki/gąbki lekko nasączonej wodą z mydłem, a następnie opłukanie przy użyciu ścereczki/gąbki lekko nasączonej czystą wodą.
**Dezynfekcja:** Dezynfekcja powierzchni za pomocą ścereczki/gąbki lekko nasączonej środkiem do dezynfekcji powierzchni o neutralnym pH odpowiednim dla wyrobów medycznych (zgodnie z procedurą zalecaną przez producenta użytego środka). Ostatnie płukanie wykonać przy użyciu ściereczki/gąbki lekko nasączonej czystą wodą. Dokładnie wysuszyć. Nie należy używać produktów żrących ani materiałów ściernych.

**Środki ostrożności, których należy przestrzegać:**
- Nie należy zanurzać pianki w wodzie
- **Pozostawić urządzenie do wyschnięcia na wolnym powietrzu przed ponownym założeniem pokrowca** (ryzyko pleśni w przypadku ponownego nałożenia pokrowca na mokrą lub słabo wysuszoną piankę).
- Nie należy używać produktów żrących ani materiałów ściernych

## SPECYFIKACJE TECHNICZNE

**Materiał urządzenia:**
Pianka poliuretanowa o wysokiej wytrzymałości (40 kg/m³).
**Materiał pokrowca:**
**POLYMAILLE®:** Powłoka poliuretanowa na tkaninie typu jersey

## GWARANCJA

Dwa lata od daty zakupu przez klienta na wszelkie wady fabryczne. W przypadku wystąpienia wady fabrycznej należy skontaktować się ze sprzedawcą, podając numer partii produktu. Gwarancja nie obejmuje niewłaściwego użytkowania urządzenia.

(CS)

Prvním preventivním opatřením proti proleženinám je změna tlakových bodů těla na matraci, a to v průměru každé tři hodiny přítomnosti v posteli. Při poloze v sedu by tělo mělo být co nejčastěji zdviháno, aby se omezila komprese krevních cév, což umožňuje správnou cirkulaci krve.

## URČENÉ POUŽITÍ PRODUKTU

Pomoc při prevenci a léčbě proleženin.

## KONTRAINDIKACE

Proleženiny v oblasti tlaku (vyjma po lékařském doporučení).

## PODMÍNKY POUŽITÍ

**Obr. 1** Pro správnou polohu v sedě na židli zajistěte, aby:
- Velikost podušky vyhovuje židli.
- Je vhodné, aby se poduška nepoužívala na strmě skloněném povrchu.
- Zajistěte, aby bylo umístění přední a zadní části, horní a spodní strany správné.

**Obr. 2** Chcete-li zachovat plnou účinnost svého vybavení, zkontrolujte, zda je vaše hmotnost mezi hodnotami Ⓐ a Ⓑ. Ⓐ Minimální hmotnost, kterou může vybavení podporovat, aniž by se snížila jeho účinnost. Ⓑ Maximální hmotnost, kterou může vybavení podporovat, aniž by se snížila jeho účinnost.

## BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PŘI POUŽITÍ

- Mezi pacienta a vybavení neumisťujte kromě oblečení žádné cizí těleso.
- Doporučujeme poskytnout dodatečný ochranný povlak:
  - **Při použití pro jednoho a více pacientů:** k použití, zatímco je první povlak prán, aby nedošlo k přímému kontaktu s povrchem podušky.
  - **Při použití pro více pacientů:** pokaždé, když je pacient změněn (v absolutním minimu musí být vybavení vyčištěno a dekontaminováno při každé změně pacienta).
- Nedoporučujeme používat vybavení pro jakoukoli jinou část těla, než pro kterou je určena.
- Pokud pozorujete poškození produktu (deformace pěny nebo netěsnost) nebo účinek slehnutí, obraťte se na svého prodejce o pomoc s opravou nebo obnovením vašeho vybavení.

## ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE POVLAKŮ

**Čištění:** Povrchové čištění pomocí hadříku/houbičky lehce navlhčenými mýdlovou vodou a následným opláchnutím hadříkem/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou.
**Dezinfekce:** Povrchová dezinfekce s hadříkem/houbičkou lehce navlhčenými dezinfekčním prostředkem s neutrálním pH určeným pro zdravotnické prostředky (v souladu s postupem doporučeným výrobcem použitého produktu). Pokračujte závěrečným opláchnutím s hadříkem/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou. Důkladně osušte. Nepoužívejte korozivní ani abrazivní materiály.

**Praní v pračce** (přinejmenším po 20násobném provedení postupů postřikání desinfekčním prostředkem k odstranění všech zbytků a vyčištění pórů povlaku):

POLYMAILLE®:

Prát je možné při 95 °C. Maximální povolená koncentrace chloru < 1000 ppm **(v tomto případě je povinné máchání v čisté vodě)**. Sušení v bubnu při mírné teplotě. **Nežehlete. Nečistěte chemicky. Nepoužívejte korozivní přípravek ani abrazivní materiál.**

**Předběžná opatření, která je třeba učinit:**
- **Povlak vždy nechejte důkladně uschnout, než jej použijete k pokrytí vybavení** (riziko výskytu plísní v případě, že je vybavení pokryto vlhkým nebo špatně usušeným povlakem).
- Pravidelně kontrolujte (při každé době údržby) stav povlaku ohledně roztržení, perforací, známe oděru a zastavte používání přístroje, pokud má povlak problém s celistvostí.
- Pokud používáte zařízení během čištění povlaku, použijte stejný náhradní povlak.

## ČIŠTĚNÍ A DESINFEKCE JÁDRA VYBAVENÍ

**Čištění:** Povrchové čištění pomocí hadříku/houbičky lehce navlhčenými mýdlovou vodou a následným opláchnutím hadříkem/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou.
**Dezinfekce:** Povrchová dezinfekce s hadříkem/houbičkou lehce navlhčenými dezinfekčním prostředkem s neutrálním pH určeným pro zdravotnické prostředky (v souladu s postupem doporučeným výrobcem použitého produktu). Pokračujte závěrečným opláchnutím s hadříkem/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou. Důkladně osušte. Nepoužívejte korozivní ani abrazivní materiály.

**Pozor:**
- Neponořujte do pěny.
- **Zařízení nechte volně uschnout na vzduchu před jeho opětovným povlečením** (nebezpečí vzniku plísní, jestliže je jádro pokryté mokrým nebo neúplně vysušeným povlakem).
- Nepoužívejte korozivní ani abrazivní zařízení.

## TECHNICKÉ SPECIFIKACE

**Materiál zařízení:**
Polyuretanová pěna s vysokou pružností (40 kg/m³).
**Materiál povlaku:**
**POLYMAILLE®:** Polyuretanový povlak na žerzeji

## ZÁRUKA

Dva roky proti jakýmkoli výrobním vadám, od data nákupu zákazníkem. V případě vady se obraťte na svého prodejce a dejte mu sériové číslo / číslo šarže produktu. Záruka se nevztahuje na zneužití podpory.

(DA)

Den første forebyggende foranstaltning mod liggesår er at ændre kroppens trykpunkter på madrassen, i gennemsnit hver tredje time, når sengeliggende. Når man er i en siddeposition, skal kroppen hæves så ofte som muligt for at begrænse komprimering af blodkarrene og derved muliggøre en korrekt blodcirkulation.

## TILSIGTET ANVENDELSE AF PRODUKTET

Hjælp til forebyggelse og behandling af liggesår.

## KONTRAINDIKATIONER

Liggesår i tryk område (undtagen ved lægeanvisning).

## BETINGELSER FOR BRUG

**Fig. 1** For en god siddeposition i en stol skal du sørge for:
- At pudens størrelse passer til stolen.
- Det er bedst ikke at bruge puden på en stejlt skrånende overflade.
- Sørg for, at positioneringen af for- og bagsiden, toppen og bunden er korrekt.

**Fig. 2** For at bevare dit udstyrs fulde effektivitet skal du kontrollere, at din vægt er mellem værdierne Ⓐ og Ⓑ. Ⓐ Minimumsvægt, som kan understøttes af udstyret uden at reducere effektiviteten. Ⓑ Maksimumsvægt, der kan understøttes af udstyret uden at reducere effektiviteten.

## FORHOLDSREGLER VED BRUG

- Placer ikke fremmedlegemer mellem patienten og udstyret ud over klæder.
- Vi anbefaler at sørge for et ekstra beskyttelsesbetræk:
  - **Ved enkelt- og flerpatientbrug:** anvendes mens det første betræk vaskes for at undgå direkte kontakt med pudens overflade.
  - **Ved flerpatientbrug:** hver gang der skiftes patient (som absolut minimum skal udstyret rengøres og dekontamineres ved hver patientskift).
- Vi anbefaler ikke at bruge udstyret til nogen anden del af kroppen end den, til hvilken den er designet.
- Hvis du observerer foringelse af produktet (skumdeformation eller lækage) eller bundpåvirkning, skal du kontakte din forhandler for at få hjælp til reparation eller fornyelse af udstyret.

## RENGØRING OG DESINFICERING AF BETRÆK

**Rengøring:** Overflade rengøring med en serviet / svamp let fugtet med sæbevand og efterfølgende skylles med en serviet / svamp let fugtet med rent vand.
**Desinficering:** Overflade desinfektion med en serviet / svamp let fugtet med et PH neutralt overfladedesinfektionsmiddel tilpasset medicinsk udstyr (i overensstemmelse med den procedure, som anbefales af fabrikanten af det anvendte produkt). Fortsæt med en slutskylning med en serviet / svamp let fugtet med rent vand. Tør grundigt. Brug ikke ætsende produkter eller slibemidler.

**Vaskes i en vaskemaskine** (i det mindste efter at spray med desinfektionsmiddel er udført 20 gange for at fjerne alle rester og rense betrækket ):

POLYMAILLE®:

Maskinvask er mulig ved 95 ° C. Maksimal tilladt klorkoncentration <1000 ppm **(i dette tilfælde er skylning med rent vand obligatorisk)**. Tørretumbles ved moderat temperatur. **Må ikke stryges. Må ikke renses. Brug ikke et ætsende produkt eller slibemiddel.**

**Forholdsregler der bør tages:**
- **Lad altid betrækket tørre grundigt, inden det tages i brug for at dække enheden** (risiko for meldug, hvis udstyret dækkes med et fugtigt eller dårligt tørret betræk).
- Kontroller regelmæssigt (ved hver service) betrækkets tilstand for tårer, perforeringer, tegn på slid og stop med at bruge enheden, hvis der er et problem med betrækkets integritet.
- Brug en identisk reservebetræk, hvis udstyret bruges under rengøring af betrækket.

## RENGØRING OG BESKYTTELSE AF UDSTYRETS KERNE

**Rengøring:** Overflade rengøring med en serviet / svamp let fugtet med sæbevand og efterfølgende skylles med en serviet / svamp let fugtet med rent vand.
**Desinficering:** Overflade desinfektion med en serviet / svamp let fugtet med et PH neutralt overfladedesinfektionsmiddel tilpasset medicinsk udstyr (i overensstemmelse med den procedure, som anbefales af fabrikanten af det anvendte produkt). Fortsæt med en slutskylning med en serviet / svamp let fugtet med rent vand. Tør grundigt. Brug ikke ætsende produkter eller slibemidler.

**Advarsel:**
- Undgå at nedsænke skummet
- **Lad udstyret tørre i fri luft, inden du lægger betrækket på igen** (risiko for mugdannelse, hvis kernen er dækket med et vådt eller ufuldstændigt tørret betræk)
- Brug ikke ætsende produkter eller slibeudstyr.

## TEKNISKE SPECIFIKATIONER

**Udstyrsmateriale:**
Polyuretan højspændingsskum (40 kg/m³).
**Betræk-materiale:**
**POLYMAILLE®:** Polyuretanbelægning på jersey

## GARANTI

To år mod fabrikationsfejl, fra datoen for kundens køb. I tilfælde af misligholdelse, bedes du kontakte din forhandler og give dem produktets serienummer / partinummer. Garantien dækker ikke misbrug af underlaget.

(SV)

Den första förebyggande åtgärden mot liggsår är att ändra kroppens tryckpunkter på madrassen, i genomsnitt var tredje timme, när personen ligger i sängen. När man sitter i sitt sittande läge ska kroppen höjas så ofta som möjligt för att begränsa blodkärlens kompression, vilket möjliggör en korrekt blodcirkulation.

## AVSEDD PRODUKTANVÄNDNING

Hjälp med att förebygga och förhandla liggsår.

## KONTRAINDIKATIONER

Liggsår i tryckområdet (utom vid medicinsk rådgivning).

## ANVÄNDNINGSVILLKOR

**Fig. 1** För en bra sittposition i en stol, tillse att:
- Kuddens storlek passar till stolen.
- Använd helst inte kudden på en brant lutande yta.
- Se att placeringen av sidorna fram och bak, uppe och nere är korrekta.

**Fig. 2** För att bevara din utrustningens fulla effektivitet, kontrollera att din vikt ligger mellan värdena Ⓐ och Ⓑ. Ⓐ är den minsta vikt som kan stödjas av utrustningen utan att minska effektiviteten. Ⓑ är den maximala vikten som kan stödjas av utrustningen utan att minska effektiviteten.

## FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Placera inte några främmande föremål mellan patienten och utrustningen förutom kläder.
- Vi rekommenderar att du tillhandahåller ett extra skyddsöverdrag:
  - **Vid användning till en eller flera patienter:** för användning när det första överdraget tvättas för att undvika direkt kontakt med kuddens yta.
  - **Vid användning till flera patienter:** varje gång man byter på patienten (utrustningen måste rengöras och dekontamineras minst vid varje patientbyte).
- Vi råder dig inte att använda utrustningen för någon kroppsdel som den inte är avsedd för.
- Om du observerar försämring av produkten (skumdeformation eller läckage) eller bottenverkan, kontakta din återförsäljare för hjälp med reparation eller förnyelse av din utrustning.

## RENGÖRING OCH DESINFICERING AV SKYDDEN

**Rengöring:** Rengör ytan med en trasa/svamp som fuktats lätt med tvålvatten och skölj sedan med en trasa/svamp som fuktats lätt med rent vatten.
**Desinfektion:** Ytdesinfektion med en trasa / svamp som fuktats lätt med ett desinfektionsmedel med neutralt pH-värde avsett för medicintekniska produkter (i enlighet med det förfarande som rekommenderas av tillverkaren av den använda produkten). Sätt igång med en slutlig sköljning med en trasa/svamp som lätt fuktats med rent vatten. Torka noga. Använd inte frätande eller slipande material.

**Maskintvätta** (åtminstone efter att desinfektionsmedlet har sprayats på 20 gånger för att avlägsna alla rester och rensa överdragets porer):

POLYMAILLE®:

Kan maskintvättas vid 95°C. Maximalt tillåten klorinkoncentration <1000 ppm **(i så fall är det obligatoriskt att skölja med rent vatten)**. Torktumla med måttlig temperatur. **Får inte strykas. Får inte kemtvättas. Använd inte frätande eller slipande material.**

**Försiktighetsåtgärder:**
- **Låt alltid skyddet torka ordentligt innan du använder det för att täcka enheten** (risk för mögelbildning om utrustningen täcks med fuktigt eller dåligt torkat skydd).
- Kontrollera regelbundet (vid varje servicetillfälle) skyddets skick med avseende på revor, perforeringar, tecken på nötning och sluta använda enheten om skyddet inte längre är helt.
- Använd ett identiskt extraöverdrag om utrustningen används under rengöring av överdraget.

## RENGÖRING OCH DESINFICERING AV UTRUSTNINGENS KÄRNA

**Rengöring:** Rengör ytan med en trasa/svamp som fuktats lätt med tvålvatten och skölj sedan med en trasa/svamp som fuktats lätt med rent vatten.
**Desinfektion:** Ytdesinfektion med en trasa /svamp som fuktats lätt med ett desinfektionsmedel med neutralt pH-värde avsett för medicintekniska produkter (i enlighet med det förfarande som rekommenderas av tillverkaren av den använda produkten). Sätt igång med en slutlig sköljning med en trasa/svamp som lätt fuktats med rent vatten. Torka noga. Använd inte frätande eller slipande material.

**Försiktigt:**
- Sänk inte ner skummet
- **Låt utrustningen torka utomhus innan du sätter tillbaka överdraget på utrustningen** (risk för mögelbildning om kärnan täcks med ett vått eller fuktigt överdrag)
- Använd inte frätande produkter eller slipande utrustning.

## TEKNISKA SPECIFIKATIONER

**Utrustningens material:**
Högelastiskt polyuretanskum (40 kg/m³).
**Överdragets material:**
**POLYMAILLE®:** Polyuretanbeläggning på jersey

## GARANTI

Två år mot fabrikationsfel, från kundens köpdatum. Vid fel, kontakta din återförsäljare och ange produktens serienummer/partinummer. Garantin täcker inte felanvändning av stödet.

(AR)

الإجراء الوقائي الأول الذي يمكن اتخاذه ضد التقرحات هو تغيير نقاط ضغط الجسم على المرتبة أثناء النوم كل ثلاث ساعات في المتوسط. وعندما تكون في وضع الجلوس، ينبغي رفع الجسم بأكبر قدر ممكن للحد من انضغاط الأوعية الدموية، وبالتالي تمكين دورة دموية جيدة.

## الاستخدام المخصص للمنتج

المساعدة في الوقاية من التقرحات وعلاجها.

## موانع الاستعمال

التقرحات في منطقة الضغط (باستثناء ما يكون بناءً على توصية طبية).

## شروط الاستخدام

**الشكل 1** للحصول على وضعية جلوس جيدة في المقعد، تأكد مما يلي:
- ملاءمة حجم الوسادة للمقعد.
- يُفضل عدم استخدام الوسادة على سطح شديد الانحدار.
- تأكد من سلامة وضع الجانبين الأمامي والخلفي والجزئين العلوي والسفلي.

**الشكل 2** للحفاظ على الكفاءة الكاملة لجهازك، تحقق من أن وزنك يتراوح بين القيمتين Ⓐ و Ⓑ. Ⓐ الحد الأدنى للوزن الذي يتسنى للجهاز دعمه دون المساس بمستوى كفاءته. Ⓑ الحد الأقصى للوزن الذي يتسنى للجهاز دعمه دون المساس بمستوى كفاءته.

## احتياطات الاستخدام

- لا تضع أي جسم غريب بين المريض والجهاز بخلاف الملابس.
- نوصي بتقديم غطاء وقائي إضافي:
  - **الاستخدام أحادي ومتعدد المرضى:** للاستخدام أثناء غسل الغطاء الأول لتجنب التلامس المباشر مع سطح الوسادة.
  - **الاستخدام للعديد من المرضى:** في كل مرة يجري فيها تغيير المريض (يجب تنظيف الجهاز وتطهيره على أقل تقدير في كل مرة يتم فيها تغيير المريض).
- لا ننصح باستخدام الجهاز لأي جزء بالجسم بخلاف الجزء المصمم له.
- إذا لاحظت تدهور حالة المنتج (تشوه الفوم أو تسريبه)، أو وجود تأثير كبس، فعليك الاتصال بالوكيل للحصول على المساعدة فيما يتعلق بإصلاح الجهاز أو تجديده.

## تنظيف الأغطية وتطهيرها

**التنظيف:** يكون تنظيف السطح باستخدام ماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة إلى حد ما بماء يصابون ثم شطفه بماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة إلى حد ما بماء نظيف.
**التطهير:** يكون تطهير السطح باستخدام ماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة إلى حد ما بمنظف مطهر للأسطح ليس حمضي ولا قلوي محايد يتوافق مع الأجهزة الطبية (يتوافق مع الإجراء الموصى به من قِبل الجهة المصنعة للمنتج المستخدم). ثم قم بإجراء شطف نهائي للسطح باستخدام ماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة إلى حد ما بماء نظيف. جفف السطح بشكل كامل. لا تستخدم منتجات أكالة أو مواد كاشطة.

**الغسيل في الغسالة** (بعد إجراء عمليات رش المادة المطهرة 20 مرة على الأقل لإزالة البقايا بالكامل وتنظيف مسام الغطاء):

®POLYMAILLE

من الممكن استخدام الغسالة عند درجة حرارة 95 درجة مئوية. تركيز الكلور المسموح به < 1000 جزء في المليون (وفي هذه الحالة لا بد من الشطف بماء نظيف). التجفيف في مجفف اسطواني عند درجة حرارة متوسطة. لا تقم بالكي. لا تقم بالتنظيف الجاف. لا تستخدم منتج أكال أو مادة كاشطة.

**احتياطات يتعين اتخاذها:**
- **اترك الغطاء دومًا حتى يجف بشكل تام** قبل استخدامه لتغطية الجهاز (ثمة خطر تكون عفن فطري في حالة تغطية الجهاز بغطاء رطب أو تجفيفه تجفيفًا سيئًا).
- افحص حالة الغطاء بشكل منتظم (عند الاستخدام كل مرة) بحثًا عن أي تشققات أو ثقوب أو علامات للتآكل وتوقف عن استخدام الجهاز إذا ما كان هناك مشكلة بالغطاء تتعلق بالسلامة.
- استخدم غطاء احتياطي مطابق في حالة استخدام الجهاز أثناء تنظيف الغطاء.

## تنظيف قلب الجهاز وتطهيره

**التنظيف:** يكون تنظيف السطح باستخدام ماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة إلى حد ما بماء يصابون ثم شطفه بماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة إلى حد ما بماء نظيف.
**التطهير:** يكون تطهير السطح باستخدام ماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة إلى حد ما بمنظف مطهر للأسطح ليس حمضي ولا قلوي محايد يتوافق مع الأجهزة الطبية (يتوافق مع الإجراء الموصى به من قِبل الجهة المصنعة للمنتج المستخدم). ثم قم بإجراء شطف نهائي للسطح باستخدام ماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة إلى حد ما بماء نظيف. جفف السطح بشكل كامل. لا تستخدم منتجات أكالة أو مواد كاشطة.

**تنبيه:**
- لا تغمر الفوم
- اترك **الجهاز يجف في الهواء الطلق** قبل إعادة تركيب الغطاء بالجهاز (ثمة خطر تكون عفن فطري في حالة تغطية قلب الجهاز بغطاء مبلل أو في حالة عدم تجفيفه بشكل كامل)
- لا تستخدم منتجات أكالة أو أجهزة كاشطة.

## المواصفات الفنية

**مادة الجهاز:**
فوم عالي المرونة بولي يوريثان (40 كجم / م 3)
**مادة الغطاء:**
®POLYMAILLE : طلاء بولي يوريثان على طبقة نسيجية

## الضمان

ضمان لمدة عامين ضد عيوب التصنيع اعتبارًا من تاريخ شراء العميل للجهاز. في حالة اكتشاف أية عيوب، يُرجى التواصل مع بائع التجزئة مع تقديم الرقم المسلسل/ رقم الدفعة للمنتج. لا يغطي الضمان سوء استعمال الدعامة.

(ZH)

預防褥瘡的第一道措施，就是平均每三個小時改變一次身體在床墊上的壓力點。 採取坐姿時，應盡可能頻繁地撐起身體以限制對血管的壓迫，並實現正常的血液循環。

## 本產品的預期用途

協助預防和治療褥瘡。

## 禁忌情況

壓力區的褥瘡（有醫療建議時除外）。

## 使用條件

為確保在椅子獲得良好的坐姿，請確保：
- 座墊的大小適合椅子。
- 最好不要在太傾斜的表面上使用座墊。
- 確保前方、後方、頂部和底部的位置正確。

為確保獲得本設備的完整效率，請檢查您的體重是否落在值 Ⓐ 和 Ⓑ 之間。Ⓐ 本設備可以支撐，且不會降低其效率的的最低重量。Ⓑ 本設備可以支撐，且不會降低其效率的的最高重量。

## 使用前注意事項

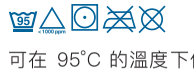
- 除衣服外，不要在患者和設備之間放置任何異物。
- 我們建議提供額外的保護罩：
  - **單人和多患者的使用：** 若在清洗第一個保護罩時使用，應避免直接接觸座墊表面。
  - **在多患者使用中：** 每次更換患者時（做為絕對最低限度，每次更換患者時都必須清潔和消毒設備）。
- 除其原始設計用途以外，我們不建議將本設備用於身體的任何部位。
- 如果發現產品有老化情況（泡棉變形或龜裂）或觸底情況，請與經銷商聯繫，以獲得設備維修或翻新的協助。

## 清潔和消毒保護墊

**清潔：** 用沾有肥皂水的擦拭物/海綿輕輕清潔表面，再用沾有清水的擦拭物/海綿輕輕擦拭。
**消毒：** 用沾有適合醫療器械的中性 pH 表面消毒清潔劑的擦拭物/海綿進行表面消毒（需遵守所使用產品製造商建議的程序）。最後再用沾有清水的擦拭物/海綿進行沖洗。徹底乾燥。請勿使用腐蝕性產品或研磨材料。

**在洗衣機中洗滌**（至少已進行過 20 次消毒清潔劑的噴灑操作，以去除所有殘餘物並清除保護墊孔）：

POLYMAILLE®:



可在 95°C 的溫度下使用洗衣機。所允許的最高氯濃度 <1000ppm（在這種情況下，必須使用清水沖洗）。請在中溫下，於滾筒內乾燥。請勿熨燙。請勿乾洗。請勿使用腐蝕性產品或研磨材料。

**應採取的預防措施：**
- 使用保護罩覆蓋設備之前，**請務必先徹底乾燥保護罩**（如果使用潮濕或非常乾燥的保護罩覆蓋設備，可能會有發霉的風險）。
- 請定期檢查（在每次維修時間）保護罩的狀況是否有撕裂、穿孔、磨損跡象。如果保護罩的完整性有問題，請停止使用本設備。
- 如果在清潔保護罩期間使用設備，請使用相同的備用保護罩。

## 設備核心的清潔和消毒

**清潔：** 用沾有肥皂水的擦拭物/海綿輕輕清潔表面，再用沾有清水的擦拭物/海綿輕輕擦拭。
**消毒：** 用沾有適合醫療器械的中性 pH 表面消毒清潔劑的擦拭物/海綿進行表面消毒（需遵守所使用產品製造商建議的程序）。最後再用沾有清水的擦拭物/海綿進行沖洗。徹底乾燥。請勿使用腐蝕性產品或研磨材料。

**注意：**
- 請不要浸泡泡棉
- 將保護墊重新裝回設備前，**請先讓設備在通風環境下乾燥**（如果使用潮濕或未完全乾燥的保護墊覆蓋座墊芯，可能會有發霉的風險）
- 請勿使用腐蝕性產品或研磨材料。

## 技術規格

**設備材料：**
聚氨酯高彈泡棉（40 公斤/立方米）。
**保護墊材料：**
POLYMAILLE®：平針織物，塗佈聚氨酯

## 保固

自客戶購買之日起兩年內，提供無任何製造瑕疵的保固。如果出現違反保固情況，請與您的零售商聯繫，並提供產品序號/批號。保固範圍不包括支撐物的濫用。